

China Baby Love – by Jane Hutcheon 3

zhōngguó bāobǎo ài
中国 宝宝 爱

1997 nián cānjiāle yí gè jiāohuìde fùnǚ huìyì dàgài yǒu
年，Linda 参加了一个教会的妇女会议。大概有
yìqiān rén cānjiā huìyì de zhǔtǐ shì shàngdì gěi nǐ de mùdì shì
一千人参加。会议的主题是：上帝给你的目的是
5 shénmē zài huìyì shàng yìshí dào shàngdì jiàotā dào zhōngguó
什么？在会议上，Linda 意识到上帝叫她到中国
qù bāngzhù zhōngguóde gūér hěn jīngyà tā gào sù shàngdì tā
去，帮助中国的孤儿。Linda 很惊讶。她告诉上帝她
tài lǎole tā jiùkùài wǔshí suì le zài jiālǐ tā yǒu zhàngfu tā
太老了，她就快五十岁了。在家里，她有丈夫。她
juéde tā bùnéng qù tā de zhàngfu yídìngbúhuì tóngyì
觉得她不能去。她的丈夫一定不会同意。

10 huìyì wánle huídào jiālǐ wǎnshang qù cānjiā tā zìjǐ de
会议完了，Linda 回到家里，晚上去参加她自己的
jiāohuì chóngbài mùshī jiào cānjiā huìyì de rén yòng yíjù huà gào sù
教会崇拜。牧师叫参加会议的人，用一句话，告诉
dàjiā shàngdì gěitāmende xìnxī shì shénmē lúndào deshíhou
大家，上帝给他们的信息是什么。轮到 Linda 的时候，
shàngtái shuō wǒ yào qù zhōngguó bāngzhù gūér
Linda 上台说，“我要去中国帮助孤儿。”

15 Linda kàndào yìxiē péngyou hěn jīngyà de yàngzi tā yě kàndào tā de
看到一些朋友很惊讶的样子。她也看到她的
zhàngfu hěn shēngqì de yàngzi chóngbài wánle hé
丈夫，Greg，很生气的样子。崇拜完了，Linda 和 Greg
dàole chēlǐ jiù fāpíqì le shuō nǐ bùnéng qù
到了车里，Greg 就发脾气了。Greg 说，“你不能去
zhōngguó nǐ tài zìsī le nǐ ràng wǒ yígèrén zài àozhōu wǒshì
中国。你太自私了。你让我一个人在澳洲。我是
juéduì bùhuì gēnnǐ qù zhōngguó de
绝对不会跟你去中国的。”

20 guòle jǐtiān jiāohuìde mùshī hé tánle jǐcì mùshī shuō ràng
过了几天，教会的牧师和 Greg 谈了几次。牧师说，让
Linda 到中国去一次，也许以后她就不会想去了。
mùshī gěi yí gè jīdūjiào zǔzhī de liánluò zhuānmén zǔzhī fǎngwèn
牧师给 Linda 一个基督教组织的联络，专门组织访问
gūéryuàn de lǚyóutuán nián sìyuè zuò shàngle fēijī
孤儿院的旅游团。1998 年四月，Linda 坐上了飞机，
dàolezhōngguó
到了中国。